

ISSN 2223–2982



СОВРЕМЕННАЯ НАУКА:
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

№8 2024 (АВГУСТ)

Учредитель журнала
Общество с ограниченной ответственностью
«НАУЧНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»

Журнал издается с 2011 года.

Редакция:

Главный редактор
В.Л. Степанов

Выпускающий редактор
Ю.Б. Миндлин

Верстка
Н.Н. Лаптева

Подписной индекс издания
в каталоге агентства «Пресса России» — 80015
В течение года можно произвести подписку
на журнал непосредственно в редакции.

Издатель:

Общество с ограниченной ответственностью
«Научные технологии»

Адрес редакции и издателя:
109443, Москва, Волгоградский пр-т, 116-1-10
Тел./факс: 8(495) 755-1913
E-mail: redaktor@nauteh.ru
<http://www.nauteh-journal.ru>

Журнал зарегистрирован Федеральной службой
по надзору в сфере массовых коммуникаций,
связи и охраны культурного наследия.

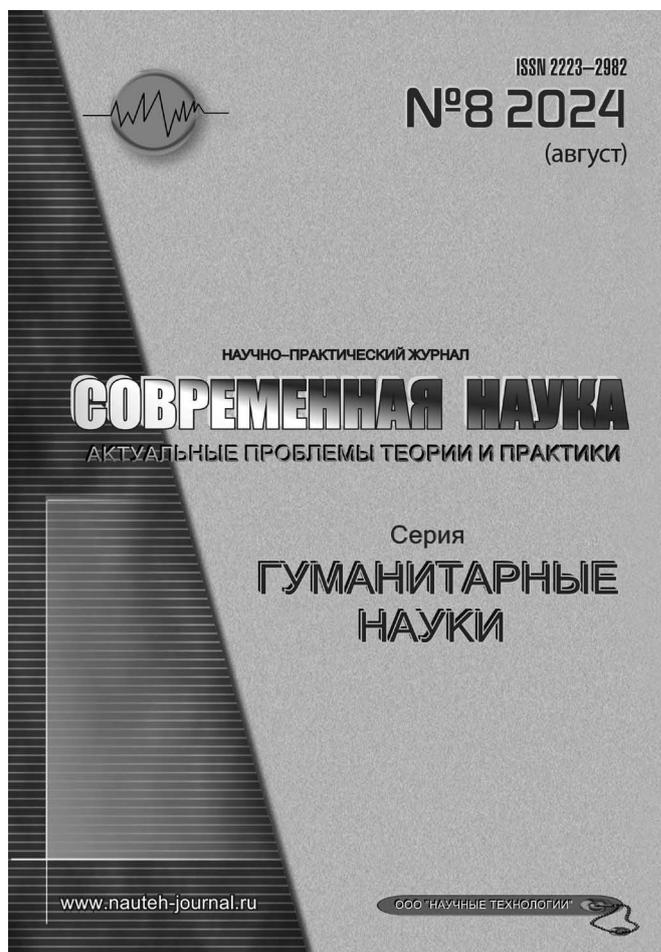
Свидетельство о регистрации
ПИ № ФС 77-44913 от 04.05.2011 г.

Серия: Гуманитарные науки №8 (август) 2024 г.

Научно-практический журнал

Scientific and practical journal

(ВАК – 5.6.x, 5.8.x, 5.9.x)



В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ

Авторы статей несут полную ответственность
за точность приведенных сведений, данных и дат.

При перепечатке ссылка на журнал
«Современная наука:
Актуальные проблемы теории и практики» обязательна.

Журнал отпечатан в типографии
ООО «КОПИ-ПРИНТ» тел./факс: (495) 973-8296

Подписано в печать 12.08.2024 г. Формат 84x108 1/16
Печать цифровая Заказ № 0000 Тираж 2000 экз.

ISSN 2223-2982



СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

История

Данилов Н.И. – Основные направления развития системы высшего юридического образования в Чувашии (1991 – 2008 гг.)

Danilov N. – The history of legal education in Chuvashia 1991-2008 7

Демьянов Г.В. – Интеграция психофармакологической терапии в советскую психиатрическую практику

Demyanov G. – Integration of psychopharmacological therapy into Soviet psychiatric practice 12

Каримов Т.Т. – Енейская поземельная волость Уфимского уезда в 40-е годы XVIII в.

Karimov T. – Yeneyskaya land volost of Ufa uyezd in the 40s of the 18th century 17

Каримов Т.Т. – Невотчинники Саралиминской поземельной волости Уфимского уезда (по материалам III ревизии)

Karimov T. – Non-votchinniki of the Saraliminsky land volost of the Ufa district (based on materials of the III revision) 23

Скопа В.А., Ан С.А. – Историко-философское осмысление духовно-нравственного становления и развития человека в период X-XVII столетий

Skopa V., An S. – Historical and philosophical understanding of spiritual and moral formation and development of human during the period of the X-XVII centuries 27

Тарасов И.М. – «Старейшина» Гостомысл и раннее политическое объединение ильменских словен

Tarasov I. – The "chief" Gostomysl and the early political unification of the Novgorod Slavs 31

Шалыгина Н.В. – Русскоязычные женские организации в США (этнокультурные аспекты деятельности)

Shalygina N. – Russian-speaking women's organizations in the USA (ethnocultural aspects of activities) 40

Педагогика

Бобыкина И.А., Подорожко И.В. –

Коммуникативные неудачи и их факторы: психолого-педагогический аспект

Bobykina I., Podorojko I. – Communication failures and their factors: psychological and pedagogical aspect 46

Вишневецкий В.А. – Эффективность тренировки по замкнутому циклу мощности для развития функциональных возможностей организма

Vishnevsky V. – Effectiveness of closed-loopload level training for ncreasing of functional abilities of an organism 50

Гамаюнова А.Н., Бобкова О.В., Зоркова Е.И. –

Особенности сформированности навыка словообразования у дошкольников с общим недоразвитием речи

Gamajunova A., Bobkova O., Zorkova E. – Features of development of word formation skills in preschool children with general speech importance 55

Герасимов А.В. – Иммерсивные технологии, применяемые в процессе подготовке старших дошкольников к школе: основные педагогические принципы, практические аспекты и психологические подходы

Gerasimov A. – Immersive technologies used in the process of preparing senior preschool children for school: basic pedagogical principles, practical aspects and psychological approaches 60

Герасимова О.Ю., Сахарова Н.С., Федорцова С.С., Харченко Н.Л., Уйманова И.П. – Основные

аспекты внедрения искусственного интеллекта в систему высшего образования

Gerasimova O., Sakharova N., Fedortsova S., Kharchenko N., Uymanova I. – Main aspects of introducing artificial intelligence into the system of higher education 66

Ефорова А.Р., Михайлова О.П., Еремина Н.В., Ивлева С.А., Багаев И.З. – Теоретические и практические основы геймификации в образовании в цифровой сфере
Eferova A., Mikhailova O., Eremina N., Ivleva S., Bagaev I. – Theoretical and practical foundations of gamification in education in the digital sphere 71

Котькина Е.А. – Педагогические условия формирования универсальных учебных регулятивных действий младших школьников
Kotkina E. – Pedagogical conditions for the formation of universal educational regulatory actions of junior schoolchildren 76

Кюрегина А.В. – Штампы, связанные с национальной культурой, как препятствие к интеграции биоэтических ценностей в российское образование
Kyuregina A. – Stereotypes connected with national culture as an obstacle to the integration of bioethical values into Russian education 79

Проценко О.Н. – Программа обучения профессиональной военной лексике курсантов военного вуза
Protsenko O. – Program for teaching professional military vocabulary to cadets of a military university 84

Семенов А.А. – Подготовка будущих учителей к осуществлению воспитательной деятельности в процессе изучения учебного курса «проектирование образовательного процесса»
Semenov A. – Preparing future teachers to carry out upbringing activities in the process of studying the training course "designing the educational process" 88

Сизгачев М.Ю., Галимов А.М. – Исследование удовлетворенности студентов выбором профессии педагога
Sigachev M., Galimov A. – Diagnostics of students' satisfaction with the choice of a teacher's profession 92

Стародубцева Е.А. – Тесты как инструмент оценки уровня критического мышления студентов – экономистов при изучении делового и профессионального английского языка
Starodubtseva E. – Tests as a tool for assessing critical thinking of students of economics studying business and professional English 100

Умаров М.М., Бычков И.А., Маслюков А.В., Романычев А.И., Толстой Е.В. – Совершенствование физической самоподготовки студентов в условиях цифровизации
Umarov M., Bychkov I., Maslyukov A., Romanychev A., Tolstoy E. – Improving students' physical self-training in the context of digitalization 104

Чижикова С.Н. – Оптимизация обучения иностранному языку через аудирование
Chizhikova S. – Optimizing foreign language teaching through listening 108

ФИЛОЛОГИЯ

Григорьева О.Н., Хао Гаююань – Семантическая оппозиция 'смелость – трусость' в тексте романа А.С. Пушкина «Капитанская дочка»
Grigorieva O., Hao Gaoyuan – Semantic opposition 'courage – cowardice' in the text of A.S. Pushkin's novel "The captain's daughter" 113

Жданова Е.Ю. – Роль информационных агентств в формировании новостной повестки дня
Zhdanova E. – The role of news agencies in forming the news agenda 119

Исмагилова А.Р., Багманова Н.И., Налимова И.С., Палутина О.Г. – Номинация коммерческих объектов как инструмент многоязычия языкового ландшафта
Ismagilova A., Bagmanova N., Nalimova I., Palutyna O. – Commercial objects' nomination as a tool of linguistic landscape's variety 123

Кондрашкина Е.А. – Социолингвистическая характеристика чувашского языка
Kondrashkina E. – Sociolinguistic characteristics of the Chuvash language 125

- Кузнецова М.А.** – Роль номинации в языковой картине мира (на материале лексем со значением «Bos Taurus LINNAEUS» в санскрите и древнегреческом языке)
Kuznetsova M. – On the role of nomination in the linguistic world picture (based on lexemes meaning "Bos Taurus LINNAEUS" in Sanskrit and ancient Greek)130
- Кузьмина Р.П.** – Фонетические диалектизмы в языке фольклора томпонских эвенков
Kuzmina R. – Phonetic dialectism in the language of folklore of the Tompo evens135
- Пак Л.Е.** – Специфика структуры спортивного новостного нарратива на русском и английском языках
Pak L. – Specific features of the structure of a sports news narrative in Russian and English138
- Проскурина А.В., Павлова К.М.** – Языковая картина мира детей в аспекте проявления их лингвокреативности
Proskurina A., Pavlova K. – The linguistic worldview of children in the aspect of the manifestation of their lingual creativity in Russian linguoculture144
- Резникова Л.В., Погребиская А.Л.** – Эволюция сленга в цифровую эпоху
Reznikova L., Pogrebiskaya A. – Slang evolution in the digital age149
- Савватеева И.А.** – Лексема «делать» при выражении поведенческих отношений в итальянском и английском языках
Savvateeva I. – Lexeme "do" in expressing behavioral relations in Italian and English languages154
- Семерджи В.Н.** – Особенности перевода глагола to say в диалогах на русский язык (на примере сказки О. Уайлда «Преданный друг»)
Semerzhidi V. – The peculiarities of the translation of the verb to say in dialogues into Russian (by the story "The Devoted Friend" by O. Wilde)158
- Сизых М.М., Лю Сянцзе** – Прагматический потенциал метафоры в русскоязычной рекламе лекарственных средств
Sizykh M., Liu Xiangjie – The pragmatic potential of metaphor in Russian language advertising of medicines163
- Сомов А.Е.** – Каузальные отношения в однородном ряду сказуемых
Somov A. – Causal relations in a homogeneous series of predicates169
- Су Кэ** – Художественная концепция любви в лирике М.Ю. Лермонтова
Su Ke – The artistic concept of love in the lyrics of M. Lermontov172
- Сун Цзясюань** – Фигура Наполеона III в творческом осмыслении Л.Н. Толстого и его современников
Song Jiaxuan – The figure of Napoleon III in the creative understanding of L.N. Tolstoy and his contemporaries175
- Сюй Чанчан** – Стихотворный травелог для детей 1920-1930 гг.
Xu Changchang – The poetic travelogue for children 1920-1930181
- Трубченинова А.А.** – О некоторых особенностях жанра интервью в немецкоязычном аэрокосмическом медиадискурсе
Trubcheninova A. – On certain features of the interview genre in German-language aerospace media discourse185
- Чжоу Чуньянь, Бочина Т.Г.** – Функционирование пространственных метафор в современном русском политическом дискурсе
Zhou C., Bochina T. – Functioning of spatial metaphors in modern Russian political discourse190
- Чжу Хой** – Город и человек в прозе В.С. Маканина
Zhu Hui – City and individual in V.S. Makanen's works196

Яновская Г.С. – Фразеологизмы и приемы их перевода в научных текстах
Yanovskaya G. – Phraseological units and methods of their translation in scientific texts201

Яркова В.В. – Функциональные особенности отсубстантивных глаголов инструментальной семантики

Iarkova V. – Functional features of denominal verbs of instrumental semantics205

Информация

Наши авторы. Our Authors.....210

Требования к оформлению рукописей и статей для публикации в журнале212

СПЕЦИФИКА СТРУКТУРЫ СПОРТИВНОГО НОВОСТНОГО НАРРАТИВА НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Пак Леонид Евгеньевич

Кандидат филологических наук, доцент, Владивостокский государственный университет
Leonid.pak@vvsu.ru

SPECIFIC FEATURES OF THE STRUCTURE OF A SPORTS NEWS NARRATIVE IN RUSSIAN AND ENGLISH

L. Pak

Summary: The purpose of the article is to compare the structure of a sports news narrative within the framework of the linguocultural paradigm. The material for the study was media texts from electronic sports periodicals in Russia and English-speaking countries (the USA and the UK). The study used the linguo-narrative method. We conducted a comparison of the structure of news sports messages in English and Russian. We also used quantitative method and methods of statistical data processing. The heading complex (headline and lead paragraph) of Russian news articles is characterized by an informative focus, neutrality, and contains more analytical expressions. At the same time, the headline complex of English-language news articles is dominated by an emotional and accusatory orientation; the authors of the materials express their emotions and feelings, and show their personal preferences. The most significant secondary components in the structure of Russian sports news narrative are "background (preceding events and context)" and "consequences-actions". English-language sports narrative has its basis in "verbal reaction" and "comments". The identified differences allow to conclude that an event expressed using different components of the narrative structure is interpreted differently in different cultures.

Keywords: sports narrative, linguo-narrative method, episode, background (context, previous events), verbal reaction, consequences-actions, comments, linguocultural features.

Аннотация: Целью статьи является сопоставление структуры спортивного новостного нарратива в рамках лингвокультурной парадигмы. Материалом для исследования послужили медиатексты из электронных спортивных периодических изданий России и англоговорящих стран (США и Великобритания). В исследовании использован лингвонарративный метод. Было выполнено сопоставление структуры новостных спортивных сообщений на английском и русском языке. Кроме того, использовался количественный метод, методы статистической обработки данных. Заголовочный комплекс (заголовок и вводка) российских новостных сообщений характеризуется информативной направленностью, нейтральностью, содержит больше аналитических средств. При этом в заголовочном комплексе англоязычных новостных сообщений доминирует эмоционально-обличительная направленность, авторы материалов выражают свои эмоции и чувства, показывают свои персональные предпочтения. Наиболее значимыми второстепенными компонентами в структуре спортивного новостного нарратива на русском языке являются «фон (предшествующие события и контекст)» и «последствия-действия», в то время как в структуре англоязычного спортивного нарратива преобладают «вербальная реакция» и «комментарии». Выявленные отличия позволяют сделать вывод, что событие, выраженное при помощи разных компонентов нарративной структуры, интерпретируются по-разному в разных лингвокультурах.

Ключевые слова: спортивный нарратив, лингвонарративный метод, эпизод, фон (контекст, предшествующие события), вербальная реакция, последствия-действия, комментарии, лингвокультурные особенности.

Актуальность темы данной работы обусловлена несколькими причинами. Во-первых, в эпоху глобализации и вовлеченности различных стран в спортивные события, повсеместного распространения новостей и трансляции репортажей с места событий на разных языках, в том числе на русском и на английском, обращение к новостному спортивному дискурсу кажется весьма своевременным. Во-вторых, происходит активное внедрение новых медиажанров, основанных на рассказывании историй (нарративов) в англоязычные и русскоязычные спортивные сетевые СМИ, что требует отдельного изучения. В-третьих, несмотря на существование отдельных исследований содержательных и структурных особенностей создания подобных нарративов как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике, сопоставительному изучению данного вопроса пока уделялось недостаточно внимания.

В медийном пространстве нарративов нужно рассматривать как важный способ подачи информации. Классическая нарратология (теория повествования) сформировалась как научное направление в работах В. Шмида, М.М. Бахтина, В.Я. Проппа, Ж. Женетта, Ю.М. Лотмана и др. [3, 5, 7, 10, 16]. В ее понимании, нарратив – это рассказ о каком-либо событии. Первые исследования нарратива носили литературоведческий характер, в лингвистику и журналистику данное понятие пришло позже.

На сегодняшний день, методология нарративного анализа используется учеными-лингвистами для изучения медиатекстов различной тематики. Существуют исследования, описывающие лексические средства метаязыка нарратива [6], предпринимается изучение структурной организации мнемонического нарратива [13], исследуются особенности стратегий речевого поведения, и, в частности, стратегии преодоления в художе-

ственных нарративах [2]. Проблеме повествователя уделяется внимание не только в классических работах по теории повествования, но и в современных статьях [17]. В исследовании Николаевой О.В. изучается роль национальных нарративов с точки зрения дихотомии «Запад-Восток», описывается процесс формирования разных сюжетов современного медианарратива [8].

Что касается новостного нарратива, то он также рассматривается в ряде работ. По мнению В.И. Тюпа новостной нарратив – это особый вид нарратива, который отличается от литературно-художественного. Основной особенностью данного вида нарратива автор считает ведущую роль рефренной новизны (каждое очередное событие отменяет или по крайней мере понижает нарративную значимость предыдущего) [14]. Исследования новостного нарратива также посвящены его характеристикам в эпоху новой медиальности [11], работа М.И. Парамоновой описывает особенности функционирования сверхтекстовых переходов в политекстовом нарративе новостей [9].

Событийная структура новостного нарратива изучается в работе А.Е. Агрatina. При этом под событием понимается важное, по мнению рассказчика (и предполагаемого им получателя сообщения), изменение в повествуемом мире [1].

Научная новизна предлагаемой работы заключается в том, что сопоставительный анализ событийной структуры спортивных новостных сообщений проводится впервые.

Целью статьи является сопоставление структуры спортивного новостного нарратива в рамках лингвокультурной парадигмы.

Материалом для исследования послужили медиатексты из электронных спортивных периодических изданий России и англоговорящих стран (США и Великобритания). Источники материала включают следующие издания и новостные сайты: Sporbox, Чемпионат, Спорт-Экспресс, BBC Русская Служба (на русском языке) и Olympics, BBC Sports, CBS News, SkySports (на английском языке).

В исследовании использован лингвонарративный метод. Было выполнено сопоставление структуры новостных спортивных сообщений на английском и русском языке. Кроме того, использовался количественный метод, методы статистической обработки данных.

Для проведения сопоставительного анализа структуры спортивного новостного сообщения мы используем нарративную модель, предложенную Т.А. ван Дейком [4]. По мнению Т.А. ван Дейка в рамках новостного сообще-

ния каждый тематический элемент представляет собой законченное единство и можно выделить эпизод как обязательный, в то время как остальные элементы являются факультативными.

Методология исследования

Исследование предполагает проведение лингвонарративного анализа, который имеет в основе структурный принцип. Учитывая особенности новостного сообщения анализ начинается с изучения *эпизода*, который присутствует в заголовке, вступке, начале текста. Следующий этап – изучение наличия, последовательности размещения и объема дополнительных элементов нарративной структуры. Далее будет выявлена авторская позиция в связи с интерпретацией главного события новостного сообщения. Одновременно будет проводиться сопоставительный анализ особенностей спортивного новостного нарратива на русском и английском языках, выявляться лингвокультурная специфика.

Эпизод, в терминологии Т.А. ван Дейка, является основным компонентом нарративной структуры и присутствует во всех текстах новостного дискурса. Эпизод помещается в начале материала, заголовке и вступке, характеризуя суть новостного сообщения. Изучение текстов новостных сообщений показало, что даже в разных статьях, посвященных одной и той же теме, эпизод может отличаться: базовым отличием является *объем* эпизода, что может быть показано в заголовках.

Для иллюстрации проанализируем заголовки спортивных новостных статей о дисквалификации российской фигуристки Камилы Валиевой за нарушение антидопинговых правил.

Заголовки 6 материалов идентичны по объему:

«CAS дисквалифицировал Камилу Валиеву на четыре года за нарушение антидопинговых правил» [23].

«Камила Валиева дисквалифицирована на четыре года за нарушение антидопинговых правил» [15].

«CAS вынес решение по делу Валиевой: дисквалификация — на четыре года» [12].

«Российскую фигуристку Камилу Валиеву дисквалифицировали на четыре года за допинг» [18].

«Court of Arbitration for Sport hands Kamila Valieva four-year suspension for anti-doping rule violation» (*Спортивный арбитражный суд вынес решение о дисквалификации Камилы Валиевой на 4 года за нарушение антидопинговых правил*) [21].

«Kamila Valieva: Russian figure skater given four-year ban for doping» (Камила Валиева: российская фигуристка получила 4-летний бан за допинг) [19].

В двух рассмотренных заголовках происходит расширение эпизода при помощи добавления информации:

«*Russian figure skater Kamila Valieva received a 4-year ban. Her team's Olympic gold medal is going to Team USA*» (Российская фигуристка Камилла Валиева получила 4-летний бан. Ее золотая олимпийская медаль в командных соревнованиях уходит команде США) [20].

«*Kamila Valieva: Russia to appeal 2022 Olympic gold medal loss after figure skater's four-year doping ban*» (Камилла Валиева: Россию лишат золотой олимпийской медали 2022 года из-за 4-летнего бана за допинг) [22].

Объем эпизода отражает, что авторы материалов получили различные сведения. В материалах *Olympics* и *BBC Sports* информация о лишении России золотых медалей командного первенства отсутствует в заголовке, но косвенно присутствует в основном тексте сообщения:

«*All her competitive results since the date of her failed test have been disqualified*» (Все ее соревновательные результаты, начиная с даты положительной пробы аннулированы) [21].

«*Cas panel has also ordered the disqualification all competitive results achieved from that date*» (Спортивный арбитражный суд также предписал аннулировать все соревновательные результаты начиная с этой даты) [19].

В то время как в статьях *BBC News Русская Служба*, *Sportbox*, *Чемпионат* и *Спорт-Экспресс* данной информации нет ни в заголовке, ни в основном тексте материала. Соответственно объем эпизода в некоторых сообщениях совпадает, при этом в других отличается.

Таким образом, расширение объема эпизода (прямо, либо косвенно) свойственно новостным сообщениям США и Великобритании.

Далее будет рассмотрена интерпретация эпизода, которая репрезентируется самой формулировкой. Следует отметить, что здесь мы будем рассматривать так называемый заголовочный комплекс: сам заголовок и вводку (лид).

Во всех примерах, рассмотренных выше заголовочный комплекс содержит информацию о дисквалификации российской фигуристки за нарушение антидопинговых правил. При этом автор каждого сетевого СМИ по-разному интерпретирует данное событие, что можно проиллюстрировать в ходе дальнейшего анализа.

В материалах интернет-портала *Sportbox* и издания *Спорт-Экспресс* в заголовочном комплексе есть упоминание как о самой спортсменке, так и об исполнителях решения (Спортивный арбитражный суд (CAS)), что может носить отчасти провокационный характер для российского читателя.

Эпизод в заголовке и вводке издания *Чемпионат* представлен подчеркнuto нейтрально, соблюдаются

нормы официального стиля, автор старается избежать эмоционально или стилистически-окрашенных выражений, структура самого события значительно приближается к структуре нарратива.

Ресурс *BBC News Русская служба* описывает эпизод также нейтрально в заголовочном комплексе, при этом в заметке далее называются действующие лица, способствовавшие принятию решения о дисквалификации, используются эмоционально-оценочные выражения по отношению к ним: «*разбирательства по делу Валиевой затянулись почти на два года*», «*это решение не понравилось никому*», «*сроки проверки сильно затянулись*», «*огромная задержка в обнародовании результатов*» [18]. Таким образом, заметка носит обличительный характер (называются «виновные», показана реакция спортивного сообщества).

Далее рассмотрим интерпретацию эпизода в англоязычных новостных изданиях США и Великобритании.

В новостной статье ресурса *Olympics* в заголовке и вводке указаны обе стороны и понесшая наказание («*Kamila Valieva*») так и исполнители решения («*Court of Arbitration for Sport*»). Само решение формулируется в стилистически и эмоционально-нейтральных выражениях («*four-year suspension*» – 4-летняя дисквалификация). Кроме того, статья в целом носит нейтральный характер, репрезентируя информативную направленность, не выражая авторской оценки.

Заголовочный комплекс изданий *BBC Sports*, *CBS News* и *Skysports* характеризуется явной эмотивно-обличительной направленностью: «*was given four-year ban for doping*» (получила 4-летний бан за допинг), «*doping shame*» (допинговый скандал) [19], «*received a 4-year ban*» (получила 4-летний бан) [20], «*four-year doping ban*» (4-летний бан за допинг), «*medal loss*» («*потеря медали*») [22]. В приведенных примерах видно, что авторы заметок не ограничиваются использованием аналитических средств, выражают свои эмоции и чувства, показывая свои персональные предпочтения.

Таким образом, эпизод характеризуется выраженным потенциалом к интерпретации, заголовочный комплекс формулируется так, чтобы вызвать определенное отношение либо к одной, либо к другой стороне. Объем эпизода может отличаться, различные подробности могут входить в ядерную смысловую зону новости или оставаться дополнительными элементами, что показывает гибкость структуры новостного нарратива.

Дополнительные компоненты

Напомним, что в данном исследовании мы придерживаемся структуры новостного сообщения предло-

женной Т.А. ван Дейком. Структура является частью суперструктурной схемы дискурса новостей и включает 15 компонентов новость, эпизод, события (главное событие и фон), последствия (события-действия и вербальные реакции), историю, обстоятельства, контекст, предшествующие события, комментарии, предположения, оценку [4, с. 256]. Следует отметить, что ни одна из проанализированных новостных статей спортивной тематики не обнаруживает всех компонентов данной схемы. В ходе проведенного лингвоарративного анализа мы выделили 4 наиболее значимых компонента: фон (контекст, предшествующие события), вербальная реакция, последствия-действия, комментарии. Рассмотрим каждый дополнительный компонент отдельно.

Фон (контекст, предшествующие события). Данный компонент структуры новостного спортивного сообщения встречается в материалах каждого из источников:

«**В январе 2023** года дисциплинарный антидопинговый комитет Российского антидопингового агентства (ДАК РУСАДА) установил **нарушение антидопинговых правил**» [23].

«**Валиева сдала положительную допинг-пробу 25 декабря 2021** года, в день произвольной программы чемпионата России» [15].

«**Valieva tested positive for banned heart medication trimetazidine in December 2021**» («Валиева сдала положительный допинг-тест на запрещенное вещество триметазидин в декабре 2021») [19].

Описание предшествующих событий содержит наличие статистических данных, и в русскоязычных СМИ характеризуется наличием подробностей о ходе разбирательства и занимает значительно больший объем, нежели в англоязычных источниках (в среднем 49% против 20% соответственно).

Последствия-действия являются значимым компонентом нарративной структуры новостного сообщения в России (22% от общего объема):

«**Все награды и титулы, которые Валиева завоевала за это время (это, в том числе, титулы чемпионки Европы и олимпийской чемпионки в командных соревнованиях), у нее заберут**» [18].

«**Валиева опубликовала в инстаграме отрывок из своего выступления под грустную музыку**» [18].

«**Все результаты спортсменки с этой даты аннулируются**» [12].

Компонент в российских электронных СМИ представлен описанием дисциплинарных взысканий, личных действий спортсменки.

Нарративная структура новостных сообщений США и Великобритании характеризуется наибольшей значимостью такого компонента как «вербальная реакция» (29%

от общего объема):

«**The doping of children is unforgivable**» – Wada said («**Детский допинг – непростителен**» – заявило ВАДА) [19].

Russian Olympic Committee said: «**War has been declared on Russian sport**» (Российский олимпийский комитет заявил: «**Была объявлена война российскому спорту**») [19].

Travis Tygart, the chief executive officer of the US Anti-Doping Agency, said «**We are incredibly pleased for clean athletes that this sad saga has finally come to an end**» (Трэвис Тайгарт, исполнительный директор Анти-допингового агентства США, заявил: «**Мы чрезвычайно рады за чистых спортсменов, мы рады, что эта печальная сага наконец-то закончилась**») [22].

Авторы англоязычных новостных СМИ склонны публиковать высказывания обеих заинтересованных сторон. Для активизации внимания читателей используются фрагменты, содержащие эмоционально-оценочную лексику («*unforgivable*» (непростительно), «*sad saga*» (печальная сага)), наречия-интенсификаторы («*incredibly pleased*» (невероятно рады)), военную метафору («*war has been declared*» (была объявлена война)). Военный образ, который актуализируется в приведенном фрагменте весьма понятен аудитории, подчеркивает восприятие события в сфере спорта через призму ценностей соперничества.

Другим важным компонентом нарративной структуры англоязычного спортивного новостного сообщения является «комментарии»:

CAS commented: «*the consequences linked to the retroactive disqualification of Ms Valieva from past events, including from the Olympic Winter Games Beijing 2022, were not within the scope of this arbitration*» (Спортивный Арбитражный суд прокомментировал: «последствия отложенной дисквалификации мисс Валиевой вследствие прошедших событий, включая Олимпийские игры в Пекине в 2022 году, не были объектом рассмотрения на данном заседании») [22].

«*The four-year suspension is the standard penalty under the All-Russian Anti-Doping Rules when there are no grounds for a reduction. In its ruling, CAS stated that Valieva's age, as she was a minor at the time of the test, cannot be used to reduce her punishment*» («Дисквалификация сроком на 4 года – это стандартная наказание в соответствии с всероссийскими антидопинговыми правилами, когда нет оснований для сокращения срока дисквалификации. Следуя этому правилу, спортивный арбитражный суд постановил, что возраст Валиевой, она была несовершеннолетней на дату взятия пробы, не является основанием для уменьшения срока наказания») [21].

При помощи количественного анализа было выявлено соотношение объема элементов в структуре русскоязычного и англоязычного спортивного новостного нарратива: «эпизод»: 15% (Россия), 20% (США, Велико-

британия); «фон (предшествующие события, контекст)»: 49% (Россия), 20% (США, Великобритания); «вербальная реакция»: 7% (Россия), 29% (США, Великобритания); «последствия-действия»: 22% (Россия), 10% (США, Великобритания); «комментарии»: 6% (Россия), 21% (США, Великобритания).

Заключение

В данной работе были выявлены и описаны особенности структуры спортивного новостного нарратива в рамках в рамках лингвокультурной парадигмы.

Эпизод является обязательным компонентом структуры новостного сообщения, так как непосредственно соотносится с произошедшим событием. В проанализированных примерах эпизод занимает большой объем в англоязычных материалах, нежели в русскоязычных (20% и 15% соответственно). Это объясняется тем, что данный компонент в спортивных электронных СМИ Великобритании и США подвергается расширению, т.е. увеличивает свой объем за счет дополнительной информации.

Заголовочный комплекс (заголовок и вводка) российских новостных сообщений характеризуется информативной направленностью, нейтральностью, содержит больше аналитических средств. При этом в заголовочном комплексе англоязычных новостных сообщений доминирует эмоционально-обличительная направленность, авторы материалов выражают свои эмоции и чувства, показывают свои персональные предпочтения.

Наиболее значимыми второстепенными компонентами в структуре спортивного новостного нарратива на русском языке являются «фон (предшествующие события и контекст)» и «последствия-действия», в то время как в структуре англоязычного спортивного нарратива преобладают «вербальная реакция» и «комментарии».

Выявленные отличия позволяют сделать вывод, что событие, выраженное при помощи разных компонентов нарративной структуры, интерпретируются по-разному в разных лингвокультурах, формируя различное отношение у читателя СМИ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Агрин А.Е. К вопросу о событийной структуре новостного нарратива (на материале «угрожающих» сообщений) // Новый филологический вестник. 2019. №2 (49). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-sobyitnoy-strukture-novostnogo-narrativa-na-materiale-ugrozhayuschih-soobscheniy> (дата обращения: 22.06.2024).
2. Агрин А.Е., Корчинский А.В., Моисеева Е.Ю., Тюпа В.И. Стратегии преодоления в художественных нарративах // Новый филологический вестник. 2020. №4 (55). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strategii-preodoleniya-v-hudozhestvennyh-narrativah> (дата обращения: 22.06.2024).
3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: Худ. лит. 1975. 504 с.
4. Дейк ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. Москва: Прогресс, 1989. 310 с.
5. Женетт Ж. Фигуры. Т. 1, Т.2. М.: Азбука. 1998. 944 с.
6. Леон О.В. Лексические средства метаязыка нарратива // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. №2 (883). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-sredstva-metazyaka-narrativa> (дата обращения: 22.06.2024).
7. Лотман Ю.М. Структура художественного текста М.: Искусство, 1970. 384 с.
8. Николаева О.В. Медианарратив «Азиатский век» сквозь призму национальных нарративов Востока и Запада // Вопросы современной лингвистики. 2023. №4. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_54783289_18509957.pdf (дата обращения: 22.06.2024).
9. Парамонова М.И. Функционирование гипертекстовых переходов в сетевом новостном политекстовом нарративе (на материале веб-версий англоязычных газет) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-gipertekstovykh-perehodov-v-setevom-novostnom-politekstovom-narrative-na-materiale-veb-versiy-angloyazychnyh-gazet> (дата обращения: 22.06.2024).
10. Пропп В.Я. Морфология сказки. М.: Наука. 1969. 168 с.
11. Сокрыта Е.Ю. Нарративные характеристики новостного дискурса в эпоху новой медийности // Новый филологический вестник. 2018. №2 (45). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/narrativnye-harakteristiki-novostnogo-diskursa-v-epohu-novoy-medialnosti> (дата обращения: 22.06.2024).
12. Спорт-Экспресс. URL: <https://www.sport-express.ru/figure-skating/online/cas-i-kamila-valieva-kakoe-reshenie-vynes-sud-po-delu-figuristki-i-zoloto-rossii-na-olimpiade-onlayn-translyaciya-i-novosti-2173465/> (дата обращения: 15.06.2024)
13. Тивьяева И.В. Структурная организация мнемического нарратива // Сибирский филологический журнал. 2020. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnaya-organizatsiya-mnemicheskogo-narrativa> (дата обращения: 22.06.2024).
14. Тюпа В.И. Новостной дискурс как нарратологическая проблема // Новый филологический вестник. 2017. №3 (42). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/novostnoy-diskurs-kak-narratologicheskaya-problema> (дата обращения: 22.06.2024).
15. Чемпионат. URL: <https://www.championat.com/figureskating/news-5414520-kamila-valieva-diskvalifirovana-na-4-goda-za-narushenie-antidopingovykh-pravil.html> (дата обращения: 10.05.2024).
16. Шмид В. Нарратология. М.: Языки славянской культуры. 2003. 312 с.
17. Щукина Ж.В. Проблема повествователя в нарративе безумия и безумном нарративе // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2023. №3-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-povestovatelya-v-narrative-bezumiya-i-bezumnom-narrative> (дата обращения: 22.06.2024).

18. BBC News Русская Служба. URL: <https://www.bbc.com/russian/articles/cxw7m793wkxo> (дата обращения: 09.06.2024).
19. BBC Sports. URL: <https://www.bbc.com/sport/winter-sports/68127536> (дата обращения: 09.06.2024).
20. CBS News. URL: <https://www.cbsnews.com/news/russian-figure-skater-kamila-valieva-doping-ban-gold-medal-team-usa/> (дата обращения: 08.05.2024).
21. Olympics. URL: <https://olympics.com/en/news/court-arbitration-sport-kamila-valieva-four-year-suspension-anti-doping-rule-violation> (дата обращения: 05.05.2024).
22. Sky Sports. URL: <https://www.skysports.com/more-sports/winter-sports/news/15234/13059502/russian-figure-skater-kamila-valieva-handed-four-year-doping-ban-and-disqualified-from-2022-olympics> (дата обращения: 09.04.2024).
23. Sportbox. URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Figurnoe_katanie/spbnews_NI2010414_Sportivnyj_arbitrazhnyj_sud_diskvalifiroval_rossijskuju_figuristku_Kamilu_Valijevu_na_4_goda_za_narusheniye_antidopingovyh_pravil (дата обращения: 09.04.2024).

© Пак Леонид Евгеньевич (Leonid.pak@vvsu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»